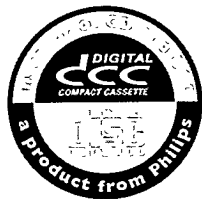
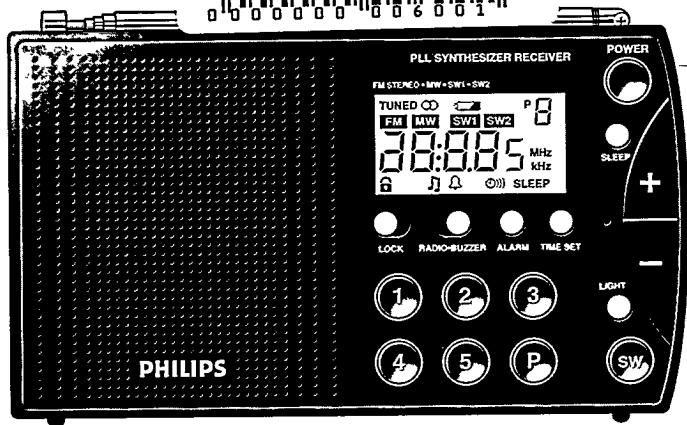


PHILIPS

AE 3650 World Receiver



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Business Unit Portable Audio,
Division of Philips China
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia
responsabilidad, que el

equipo: **Radio portátil
fabricado por: BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**
modelos: **AE 3650**

objeto de esta declaración, cumple
con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong,
01-12-1994**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**
Cargo: **Quality Manager**

(N) Norge

Type-platen er plassert under
klappstøtten

English..... 4

Français.....20

Español.....36

Deutsch.....52

Nederlands.....68

Italiano.....84

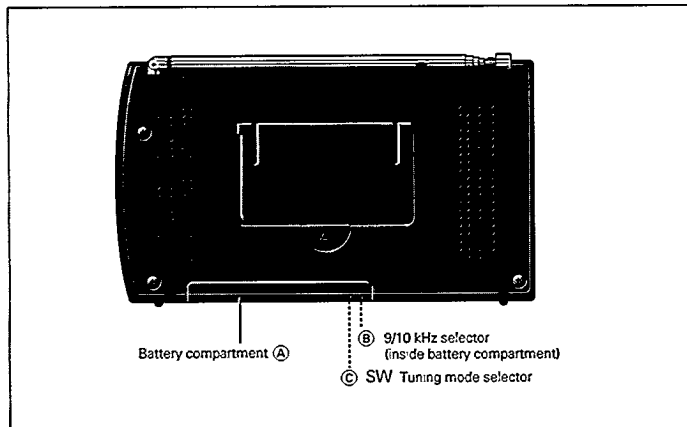
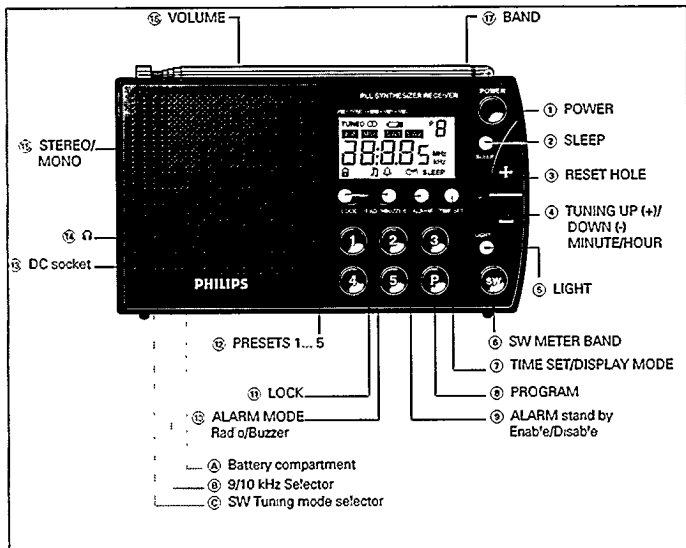
Portugûes.....100

Dansk.....116

Svenska132

Suomi148

Ἑλληνικά164



Índice

| CAPITULO | PAGINA |
|--|---------------|
| Introducción | 37-38 |
| Controles | 38 |
| Display | 39 |
| Fuente de alimentación | 40-41 |
| 9/10 kHz | 41-42 |
| Modo de sintonización SW (Onda Corta) | 42 |
| Antenas | 42 |
| Recepción de radio | 43 |
| Sintonización | 44 |
| Sintonización automática | 44 |
| Sintonización manua..... | 44 |
| Presintonizar emisoras de radio | 44-45 |
| programación..... | 44 |
| solicitar estaciones presintonizada | 45 |
| Reloj | 45 |
| establecer la hora actual | 45 |
| Función de la alarma | 46 |
| fijar la hora de la alarma | 46 |
| activación de la alarma..... | 46 |
| desactivación de la alarma..... | 46 |
| Función Sleep | 47 |
| activación de la función Sleep | 47 |
| desactivación de la función Sleep..... | 47 |
| Bloqueo | 48 |
| Información general | 49 |
| advertencias | 49 |
| reciclado | 49 |
| Localización de averías | 50-51 |

ONDA CORTA (SW)

El receptor universal puede recibir varias bandas de ondas. La mayoría son conocidas y la sintonización de la emisora requerida será pronto una cuestión de rutina, puesto que las emisoras siempre se encuentran en la misma posición del dial y, por tanto, están sujetas a una longitud de onda y frecuencia fijas.

Lamentablemente, con la onda corta éste no es siempre el caso. Los transmisores de onda corta tienen que cambiar sus longitudes de onda con bastante frecuencia. En el rango de onda corta entre 10 y 100 metros de longitud de onda (frecuencias de 30-3 MHz en respuesta) se asignan nueve bandas entre 10 y 50 metros a la radiodifusión por onda corta, con otras cuatro bandas entre 60 y 120 metros para radiodifusión en las áreas tropicales. Estas últimas están localizadas aproximadamente entre las latitudes de 30° norte y 30° sur, es decir, alrededor del Ecuador. La mayoría de las bandas de radiodifusión por onda corta, indicadas en la tabla de intervalos de frecuencias, están asignadas para todo el mundo y se pueden utilizar para transmisiones internacionales. Son, hasta el momento, las únicas longitudes de onda que permiten la recepción directa de radio a largas distancias. Por tanto, además de los servicios de radiodifusión, existe un gran número de otros usuarios de onda corta, por ejemplo los radioaficionados, la navegación y la aviación, la radionavegación, etc.

BANDA TROPICAL (TB)

Algunas versiones están equipadas con una banda tropical TB. La TB (banda tropical, 60-120 metros) es una parte de la banda de onda corta y se utiliza para la radiodifusión en áreas tropicales.

HUSOS HORARIOS

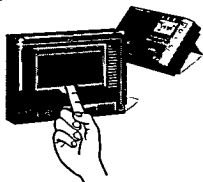
La tierra necesita 24 horas para girar sobre su eje y un año para hacerlo alrededor del Sol.

Estos movimientos son los responsables de las diferencias horarias y de las estaciones de la Tierra. Debido al sentido de rotación de la tierra, es siempre más temprano durante el día al oeste de la posición en la que se encuentre la persona y más tarde al este.

La tierra está dividida en 24 husos horarios con una diferencia de una hora entre las zonas adyacentes. El sistema está basado en un huso horario estándar, a saber **UTC** (Hora Universal en Coordenadas), anteriormente **GMT** (Hora Central de Greenwich). En general, las emisoras de onda corta anuncian sus transmisiones en **UTC**.

USO DEL SOPORTE

- Despliegue el soporte de la parte posterior del aparato. Ahora puede utilizar dicho aparato en una posición inclinada.



CONTROLES (página 3)

- ① **POWER** - para encender y apagar la radio
 - ② **SLEEP** - para activar la función 'sleep' (desconexión automática) y fijar la hora en la que entrará en funcionamiento
 - ③ **RESET** - para borrar la memoria
 - ④ Botones **TUNING UP (+)/DOWN (-)**
 - para sintonizar una emisora de radio
 - para ajustar los minutos/horas
 - ⑤ **LIGHT** - para iluminar el display
 - ⑥ **SW** - para seleccionar la banda de onda corta
 - ⑦ **TIME SET** - para configurar el modo de display y ajustar la hora
 - ⑧ **PROGRAM (P)** - para programar las emisoras en la memoria
 - ⑨ **ALARM** - para activar y desactivar la alarm
 - ⑩ **ALARM MODE** - para configurar la alarma como radio o zumbador acústico
 - ⑪ Conmutador **LOCK** - para bloquear todas las funciones de las teclas
 - ⑫ Botones **PRESET STORE 1...5** - para seleccionar y almacenar las emisoras preferidas
 - ⑬ **DC 4,5 V** - conector para un adaptador a la red
 - ⑭ Conector de salida **PHONES** - para conectar los auriculares
 - ⑮ **STEREO/MONO** - para selección de estéreo/mono
 - ⑯ **VOLUME** - para ajustar el volumen
 - ⑰ Conmutador **BAND** - conmutador del selector de banda: FM, MW, SW1, SW2
-
- A **Compartimiento para las pilas**
 - B **Selector de 9/10 kHz**
 - C **Selector del modo de sintonización SW (Onda Corta)**

DISPLAY

El display proporciona información sobre el funcionamiento del receptor universal:

- Mientras que la radio está apagada, se indicará la hora actual. La primera vez que se utilice, o si se borra la memoria, aparecerá '0:00' en el display.
- Cuando se encienda la radio, se indicarán la frecuencia y la banda de onda.
- Cuando la alarma esté activada, se indicarán el modo de alarma (♫/Ω/⊙))) y el signo de la alarma.
- Se enciende **TUNED** (sintonización) cuando se haya sintonizado una estación correctamente.
- ∞ indica recepción estereofónica en FM.
- 🔋 indica que se deberían reemplazar las pilas.



Los ajustes son fáciles de comprobar:

Cuando la radio está apagada:

- El display muestra el modo de hora actual.
- Si desea comprobar el ajuste de hora de la alarma, pulse brevemente TIME SET.
- El display mostrará la hora de alarma fijada.
 - La alarma está activada cuando el display muestra signos de alarma fijos (♫/Ω/⊙))).
 - La alarma está desactivada cuando el display no muestra signos de alarma.
- El display volverá a la hora actual automáticamente transcurridos cinco segundos (o pulsando TIME SET brevemente).

Cuando la radio está encendida:

- El display muestra la frecuencia.
- Si desea comprobar la hora actual, pulse brevemente TIME SET.
- Si desea comprobar la hora de alarma fijada, pulse brevemente TIME SET dos veces.
- El display mostrará la hora de alarma fijada.
 - La alarma está activada cuando el display muestra signos de alarma fijos (♫/Ω/⊙))).
 - La alarma está desactivada cuando el display no muestra signos de alarma.
- El display volverá automáticamente a la indicación de frecuencia transcurridos cinco segundos (o pulsando TIME SET brevemente).

Fuente de alimentación

PILAS

- Abra el compartimiento de las pilas e inserte 3 pilas alcalinas del tipo R6, UM 3 o AA.



- Extraiga las pilas cuando estén gastadas o cuando no se vayan a utilizar durante un largo período de tiempo.

Nota: Si el conector de 4,5 V c.c. está en uso, la alimentación de la pila se desactivará automáticamente.

Advertencia de nivel bajo de las pilas

Cuando las pilas estén en un nivel abajo, el volumen del sonido disminuirá gradualmente. El funcionamiento continuado con las pilas a nivel bajo hace que la radio se apague automáticamente, provocando anomalías y perdiendo ajustes de hora programados y emisoras de radio presintonizadas. Para volver a la posición normal, coloque nuevas pilas y presione con un bolígrafo a través del orificio RESET.



Ahora reajuste la configuración del temporizador y las emisoras de radio presintonizadas. Para impedir que la radio se encienda de forma accidental, use el conmutador LOCK al embalar la radio o colocarla en otro lugar. (Consulte CONECTOR DE BLOQUEO).

ADAPTADOR DE LA RED CA (no suministrado)

Puede conectar el aparato a la red utilizando un adaptador a la red.

Utilice sólo un adaptador de la red que suministre 4,5 V c.c. con el polo negativo en la patilla central del conector.



Antes de conectar el adaptador de la red

- Compruebe que la tensión de la red indicada en la placa tipo del adaptador coincide con la tensión de la red local.
- Si el adaptador de la red está equipado con un selector de tensión, establezca dicho selector a la tensión local.
- Conecte el adaptador de la red al conector de 4,5 V c.c. del aparato y a la toma de corriente de pared.

FALLO DE ALIMENTACIÓN

- Si se interrumpe la alimentación, los ajustes de hora programados y las emisoras de radio presintonizadas se mantendrán en la memoria durante 10 minutos o más.
- Si se desconecta la alimentación CA del conector de 4,5 c.c., las pilas (si las hubiera) se encargarán de la alimentación.

SELECTOR 9/10 kHz

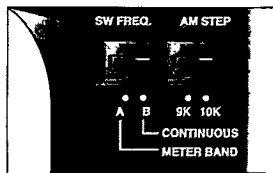
La 'distancia de frecuencia' mínima (división de intervalos) entre las emisoras de radio adyacentes (medida en kHz) es estándar en todo el mundo.

Sin embargo, América del Norte y del Sur utilizan un estándar distinto al del resto del mundo.

Esto significa que la radio debería utilizar un intervalo de sintonización de acuerdo con el estándar en cuestión para poder obtener una sintonización de radio precisa.

El conmutador 9/10 kHz (en el compartimiento de las pilas) permite la sintonización exacta para ambos estándares.

- Si Usted cambia el interruptor 9/10 kHz a otra posición mientras esté pulsada la tecla POWER, el reloj se pondrá a 0:00 y se borrarán todos los ajustes programados.



Posición de 10 kHz para América del Norte y América del Sur

- Intervalo de sintonización AM a 10 kHz;

Posición de 9 kHz para el resto del mundo

- Intervalo de sintonización AM a 9 kHz

SW METERBAND / CONTINUOUS

Su AE 3650 tiene incorporado un interruptor dentro del compartimiento de pilas, para seleccionar el modo de Sintonizar las Frecuencias de la Onda Corta.

Seleccione **A**, si solamente desea sintonizar la frecuencias de la banda de metros enteros.

Seleccione **B**, si desea sintonizar frecuencias que son fracciones de metros.

ANTENAS

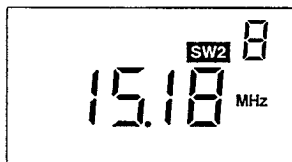
- Para la recepción en FM, extienda la antena telescópica por completo. Para mejorar la recepción, puede inclinar y girar la antena. Si la señal de FM recibida es demasiado fuerte (en proximidad directa con el transmisor) puede plegar la antena.
- Para la onda media (AM), el aparato tiene una antena incorporada, de modo que la antena telescópica no es necesaria. Puede direccionar la antena girando el propio aparato.
- Para la recepción en onda corta (SW) extienda la antena telescópica y sitúela en posición vertical.

RECEPCIÓN DE RADIO

- Asegúrese de que el conmutador LOCK está desactivado.
- Pulse POWER para encender la radio.
- La frecuencia y la banda de onda aparecerán en el display.
- Ajuste el volumen con el control VOLUME.
- Puede conectar los auriculares al conector PHONES.
- Se desactivará el altavoz.
- Defina el rango de onda con el selector BAND.
- Si selecciona SW con el selector BAND, pulse SW para seleccionar la banda de onda corta en metros requerida.
- Sintone la emisora deseada con los botones TUNING UP(+) o TUNING DOWN (-).

| | | | |
|-----------------|---------------------|-----|----------------------|
| SW1 (MHz) | 2.30 - 7.40 | SW2 | 9.40 - 26.10 |
| SW M-Band (MHz) | 2.30 - 2.55 (120 m) | | 9.40 - 10.05 (31m) |
| | 3.15 - 3.45 (90 m) | | 11.50 - 12.20 (25 m) |
| | 3.85 - 4.05 (75 m) | | 13.50 - 13.90 (22 m) |
| | 4.70 - 5.15 (60 m) | | 14.95 - 15.70 (19 m) |
| | 5.75 - 6.30 (49 m) | | 17.40 - 18.00 (16 m) |
| | 7.05 - 7.40 (41 m) | | 21.30 - 21.95 (13 m) |
| | | | 25.60 - 26.10 (11 m) |

- La banda de onda corta elegida y la frecuencia aparecerán en el display.



- Sintone una emisora de radio de forma manual, automática o con los botones PRESET (consulte SINTONIZACIÓN).
- Pulse POWER una vez más para apagar la radio.
- El display indicará la hora actual.

SINTONIZAR UNA EMISORA

Existen dos posibilidades para sintonizar una emisora:

- De forma automática - las emisoras se buscan automáticamente.
- De forma manual - Esto resulta fácil si ya se conoce la frecuencia de la emisora de (por ejemplo, por la guía de televisión y radio).

Sintonización automática

- Mantenga pulsados TUNING UP (+) o DOWN (-) hasta que la frecuencia que aparece en el display cambie de forma continua.
- La sintonización se detendrá de forma automática tan pronto como se encuentre una emisora.
- Repita esta operación hasta que haya encontrado la emisora deseada.

Sintonización manual

- Mantenga pulsados TUNING UP (+) o DOWN (-) hasta que se encuentre cerca de la frecuencia deseada.
- A continuación, pulse brevemente el otro botón TUNING; la sintonización se detendrá.
- A continuación, pulse TUNING UP (+) o DOWN (-) repetidamente hasta que consiga la frecuencia deseada.

PRESINTONIZAR EMISORAS DE RADIO

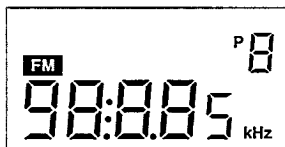
Puede programar 20 estaciones en la memoria, 5 en cada banda de onda.

Programación

- Pulse el botón POWER para encender la radio.
- Sintonice una emisora de radio de forma automática o manual
- Pulse el botón PROGRAM (P).
- El signo 'P' comienza a parpadear en el display.
- Pulse un botón de presintonización para almacenar la emisora seleccionada.
- Pulse el botón PROGRAM (P) de nuevo para completar el procedimiento de almacenamiento.
- El indicador de programa 'P' desaparece del display y el número presintonizado que se almacenó se muestra en la esquina derecha del display.
- Repita estos pasos para las otras emisoras que desee programar.

Solicitar estaciones presintonizadas

- Seleccione el rango de onda con el conmutador BAND.
- Pulse uno de los botones PRESET 1...5.
- La frecuencia y el número de PRESET aparecerá en el display:



RELOJ

Establecer la hora actual

- Pulse TIME SET para seleccionar el display en el modo de hora actual.
- Mantenga pulsado TIME SET hasta que los dígitos de la hora comiencen a parpadear.
- Mantenga pulsados TUNING UP (+) o DOWN (-) (+ para los minutos, - para las horas) hasta que la hora del display cambie de forma continua.
- Suelte el botón de nuevo tan pronto como se encuentre cerca de la hora actual.
- Pulse TUNING UP (+) o DOWN (-) (+ para los minutos, - para las horas) repetidamente.
- La hora se cambiará paso a paso hasta que se llegue a la hora actual.
- Transcurridos 5 segundos, el display volverá a la situación anterior.

Nótese: Cuando el radio esté encendido, pulse TIME SET para cambiar la lectura del indicador al modo de la hora actual.

Alarma

FUNCIÓN DE LA ALARMA

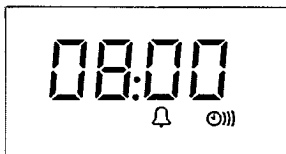
Puede utilizar el receptor universal como un reloj de alarma. Para utilizar esta función, en primer lugar tiene que fijar la hora de la alarma. Será despertado por un zumbador o por la radio.

Fijar la hora de la alarma

- Pulse TIME SET una vez para seleccionar el display en modo de hora de alarma.
- El signo de la alarma comience a parpadear en el display.
- Mantenga pulsado TIME SET mientras que parpadea el signo de la alarma hasta que los dígitos de la hora de la alarma comiencen a parpadear.
- Mantenga pulsado TUNING UP (+) o DOWN (-) (+ para los minutos, - para las horas) hasta que la hora de la alarma en el display cambie de forma continua.
- Suelte TUNING UP (+) o DOWN (-) tan pronto como se encuentre cerca de la hora de alarma deseada.
- A continuación, pulse TUNING UP (+) o DOWN (-) repetidamente.
- La hora de la alarma cambiará ahora paso a paso hasta que se alcance la hora de alarma deseada.
- Transcurridos 5 segundos, el display volverá a la situación anterior.
- Seleccione el modo de la alarma con el selector RADIO-BUZZ.

Activación de la alarma

- Pulse ALARM.
- El signo de la alarma aparecerá en el display:



Desactivación de la alarma

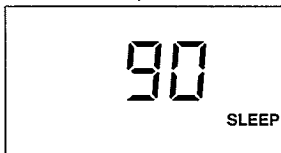
- Para la desactivación definitiva de la alarma, pulse ALARM.
- Desaparecerá el signo de la alarma.
- Cuando la alarma está conectada, también puede desactivar la alarma pulsando el botón POWER.

FUNCIÓN 'SLEEP' (DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA)

El receptor universal está equipado con una función Sleep. Permite que el usuario continúe escuchando la radio mientras que se duerme. Transcurridos 90, 80, 70 a 10 minutos, la radio se apagará de forma automática.

Activación de la función Sleep

- Pulse POWER para encender la radio.
Mantenga pulsado SLEEP. La indicación SLEEP aparecerá en el display y el tiempo cambiará de forma continua.
- Suelte SLEEP tan pronto como alcance la hora deseada para que entre en funcionamiento la función Sleep.
- La frecuencia y la indicación 'SLEEP' aparecerán en el display:



Desactivación de la función Sleep

La función Sleep se puede desactivar antes de que transcurra la hora fijada:

- Pulse POWER una vez brevemente.
La indicación 'SLEEP' desaparecerá del display y la radio se apagará.

Bloqueo

CONECTOR DE BLOQUEO

Fijando el conmutador LOCK en la posición LOCK, ya no se interrumpirá ninguna función cuando se toque accidentalmente un botón.



Sólo se puede ajustar ahora VOLUME, BAND y STEREO/MONO.

La posición LOCK resulta muy útil:

- cuando lleva consigo la radio, la recepción de radio no se puede interrumpir.
- al embalar la radio o ponerla en otro lugar, no se puede encender de forma accidental.
- Fije el conmutador LOCK en la posición 'lock'.
- Aparecerá el símbolo de un candado en el display:



- Ahora sólo puede ajustar VOLUME, BAND y STEREO/MONO.
- Restablezca el conmutador LOCK con el fin de desactivar de nuevo la función de bloqueo.

ADVERTENCIAS

- La lluvia, la humedad y el calor excesivo resultan perjudiciales para la radio y para las pilas.
- No deje el aparato expuesto a la luz del sol directa o en otros lugares en los que se producen altas temperaturas, tales como un automóvil cuando está aparcado al sol.
- Repare el aparato a través de un distribuidor autorizado o una organización de servicio.
- Si repara por sí mismo el aparato, la garantía quedará anulada.

RECICLADO

Observe las regulaciones locales en relación con el desecho de los materiales del embalaje, las pilas gastadas y el equipo antiguo.

- Se ha omitido todo el material de embalaje redundante. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje sea fácilmente separable en tres materiales individuales:
 - cartón (caja),
 - poliestireno expandible (amortiguación)
 - polietileno (bolsas, lámina de espuma protectora)
- El aparato está constituido por materiales que se pueden reciclar si se desmonta por una compañía especializada.
- No tire las pilas gastadas a la basura.

Localización de averías

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Si se produce un fallo, compruebe en primer lugar los puntos enumerados a continuación antes de llevar el aparato para que lo reparen. Si no puede solucionar un problema siguiendo estas recomendaciones, consulte con el distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: Bajo ninguna circunstancia, deberá intentar reparar por sí mismo el aparato, puesto que se anularía la garantía.

PROBLEMA

- CAUSA POSIBLE
- SOLUCIÓN

El botón Power (Encendido) no funciona

- *El conmutador LOCK está activado*
- Desactive la función LOCK

No se produce ningún sonido

- *El volumen VOLUME no está ajustado*
- Ajuste el volumen
- *Los auriculares están conectados*
- Desconecte los auriculares
- *Las pilas están gastadas*
- Inserte pilas nuevas
- *Las pilas se han insertado de forma incorrecta*
- Inserte las pilas de la forma correcta
- *El conductor de la red no está conectada de una manera segura*
- Conecte el conductor de la red de la forma adecuada

Pobre calidad de sonido

- *Las pilas están prácticamente gastadas*
- Inserte pilas nuevas o utilice un adaptador a la red

Localización de averías

Pobre recepción de radio

- *Señal débil de la antena de radio*
- Oriente la antena para obtener la mejor recepción
- FM: incline y gire la antena telescópica
- AM (MW/LW): gire todo el aparato
- SW: extienda la antena telescópica verticalmente
- *Interferencia por proximidad del equipo eléctrico como TVs, videograbadores, ordenadores, termostatos, lámparas fluorescentes (TL), motores, etc.*
- Mantenga el aparato lejos de equipo eléctrico

La alarma no funciona

- *La hora de la alarma no está ajusta*
- Ajuste la hora de la alarma
- *Los auriculares están conectados*
- Desconecte los auriculares

El aparato no reacciona ante el funcionamiento de ningún botón

- *Descarga electrostática*
- Apague el aparato, desconecte el conector de la red y vuelva a conectarlo transcurridos unos segundos
- *El conmutador LOCK está activado*
- Desactive la función LOCK

Funcionamiento anómalo y pérdida de los ajustes de hora y de las emisoras de radio presintonizadas

– *Funcionamiento continuado con pilas a nivel bajo*

- 1 Extraiga las pilas
- 2 Presione con un bolígrafo a través del orificio RESET
- 3 Inserte pilas nuevas
- 4 Vuelva a ajustar la hora y a presintonizar las emisoras de radio

Aviso: Fije el conmutador de bloqueo en la posición ON al embalar el aparato o situarlo en otro lugar.

Esta unidad cumple con los requisitos de radiofrecuencia como se explica en las regulaciones de la EC (Comunidad Europea)

La placa tipo está localizada en la parte posterior del aparato.

NOTES



AE 3650 World Receiver

Printed in Hong Kong

TCText/JW/950902
